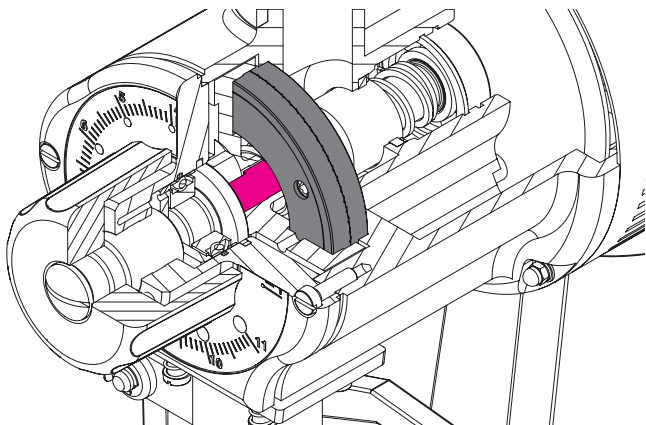


**EK43 ALIGNMENT TOOL**

**EK43 ZENTRIERWERKZEUG**







## INSTRUCTION ANLEITUNG

The EK43 centering tool eliminates the misalignment of the grinding discs to the motor shaft. The resulting concentricity guarantees optimum grinding and results in an increased life-span of the stressed machine parts.

Das EK43 Zentrierwerkzeug beseitigt den Achsversatz der Mahlscheiben zur Motorwelle. Die daraus resultierende Konzentrität gewährleistet eine optimale Vermahlung, und führt im gleichen Zuge zu einer erhöhten Standzeit der beanspruchten Maschinenteile.



### **ATTENTION!**

**Incorrect handling of the EK43 centering tool can result in injuries.**

- Unplug the power plug from the wall socket.
- Place the grinder on a level and stable surface, so that it cannot fall off.
- Do not leave the grinder unattended during the centering of the grinding discs.



### **VORSICHT!**

**Unsachgemäßer Umgang mit dem EK43 Zentrierwerkzeug kann zu Verletzungen führen.**

- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Stellen Sie die Mühle auf eine ebene und stabile Fläche, so dass sie nicht herunterfallen kann.
- Lassen Sie die Mühle während der Mahlscheibenzentrierung nicht unbeaufsichtigt.



Open the grinding chamber and take off the grinding disc.

**BE VERY CAREFUL WHEN OPENING.**

1. Set the grind adjustment to the coarsest setting.
2. Remove the two screws in the front part of the faceplate and remove the faceplate.
3. Remove the prebreaker together with the rotating grinding disc.
4. Remove the grinding discs by removing the screws of the grinding disc fastening.
5. Thoroughly clean all surfaces and components and start the centering of the grinding discs.

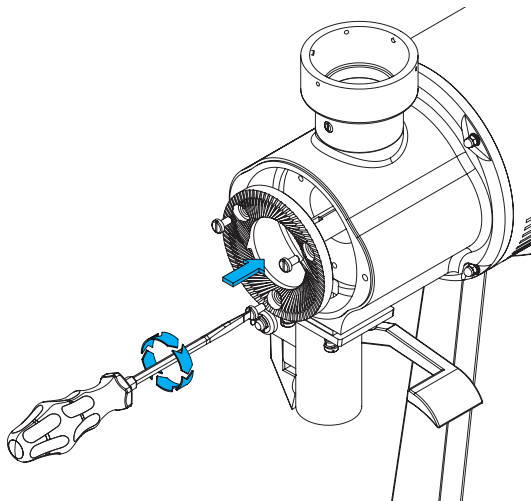


Öffnen Sie das Mahlgehäuse und entnehmen Sie die Mahlscheiben.

**GEHEN SIE BEIM ÖFFNEN SEHR VORSICHTIG VOR.**

1. Stellen Sie den Mahlgrad auf die größte Einstellung.
2. Entfernen Sie die zwei Schrauben im vorderen Bereich des Mahlgraddeckels und entnehmen Sie den Mahlgraddeckel.
3. Entnehmen Sie den Vorbrecher samt drehender Mahlscheibe.
4. Entnehmen Sie die Mahlscheiben, indem Sie die Schrauben zur Mahlscheibenbefestigung entfernen.
5. Reinigen Sie alle Flächen und Bauteile gründlich und beginnen Sie mit der Mahlscheibenzentrierung.

**1** Centering the fixed grinding disc  
Zentrierung der feststehenden Mahlscheibe



**Align the fixed grinding disc.**

1. Screw the three screws together with the grinding disc into the grinder housing.

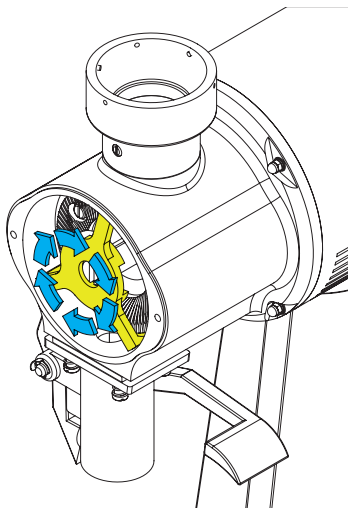
2. The grinding disc must remain movable. Do not screw the three screws tightly.

**Richten Sie die feststehende Mahlscheibe aus.**

1. Schrauben Sie die drei Schrauben samt Mahlscheibe in das Mahlgehäuse.

2. Die Mahlscheibe muss beweglich bleiben, ziehen Sie die drei Schrauben nicht fest an.

## 2 Centering the fixed grinding disc Zentrierung der feststehenden Mahlscheibe



### **Center the fixed grinding disc.**

1. Place the centering tool on the motor shaft and grinding disc.
2. Check the concentricity by rotating the centering tool 360° around the grinding disc.

### **Zentrieren Sie die feststehende Mahlscheibe.**

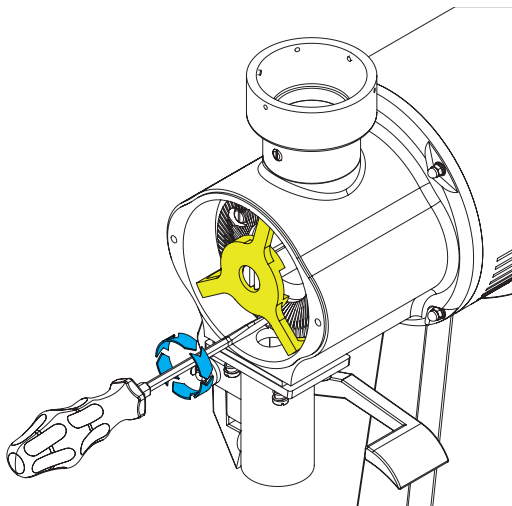
1. Setzen Sie das Zentrierwerkzeug auf die Motorwelle und Mahlscheibe.
2. Prüfen Sie die Konzentrität indem Sie das Zentrierwerkzeug um 360° um die Mahlscheibe drehen.



3

### Centering the fixed grinding disc

Zentrierung der feststehenden Mahlscheibe



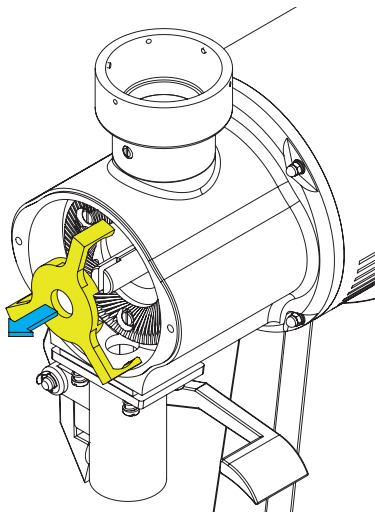
#### Fasten the fixed grinding disc.

1. Tighten the three screws.
2. Check the tightness of the screws.

#### Befestigen Sie die feststehende Mahlscheibe.

1. Ziehen Sie die drei Schrauben an.
2. Stellen Sie sicher, dass die Schrauben fest angezogen sind.

**4** Centering the fixed grinding disc  
Zentrierung der feststehenden Mahlscheibe



**The fixed grinding disc is centered.**

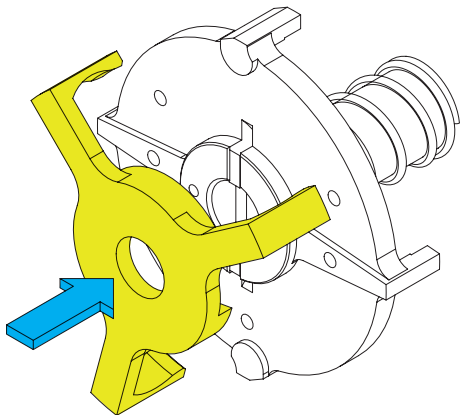
**Die feststehende Mahlscheibe ist zentriert.**

1. Remove the centering tool.

1. Entnehmen Sie das Zentrierwerkzeug.

5

## Centering the rotating grinding disc Zentrierung der drehenden Mahlscheibe



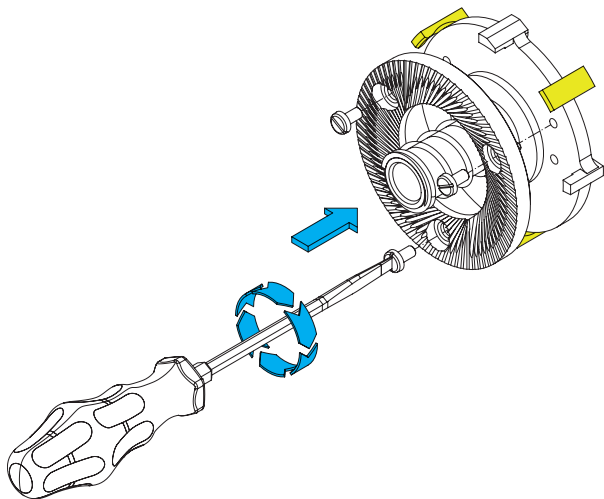
### Prepare the centering of the rotating grinding disc.

1. Align the centering tool with the prebreaker by placing it on the prebreaker.
2. Check the fit of the centering tool by checking that it is flush fitting and in contact with the prebreaker.

### Bereiten Sie die Zentrierung der drehenden Mahlscheibe vor.

1. Richten Sie das Zentrierwerkzeug an dem Vorbrecher aus, indem Sie es auf den Vorbrecher setzen.
2. Prüfen Sie den Sitz des Zentrierwerkzeuges, indem Sie den flächenbündigen Kontakt zum Vorbrecher kontrollieren.

**6** Centering the rotating grinding disc  
Zentrierung der drehenden Mahlscheibe



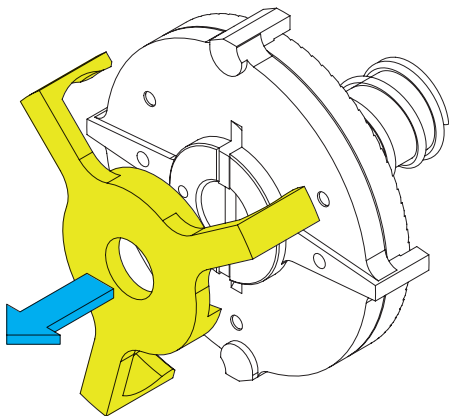
**Fasten the rotating grinding disc.**

1. Place the grinding disc on the prebreaker.
2. Tighten the three screws.
3. Check the tight fit.

**Befestigen Sie die drehende Mahlscheibe.**

1. Setzen Sie die Mahlscheibe auf den Vorbrecher.
2. Ziehen Sie die drei Schrauben an.
3. Prüfen Sie den festen Sitz.

**7** Centering the rotating grinding disc  
Zentrierung der drehenden Mahlscheibe



**The rotating grinding disc is centered.**

**Die drehende Mahlscheibe ist zentriert.**

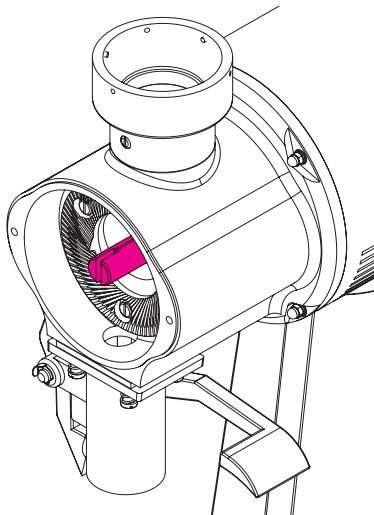
1. Remove the centering tool.

1. Entnehmen Sie das Zentrierwerkzeug.

8

## Assembly after centering

Zusammenbau nach der Zentrierung



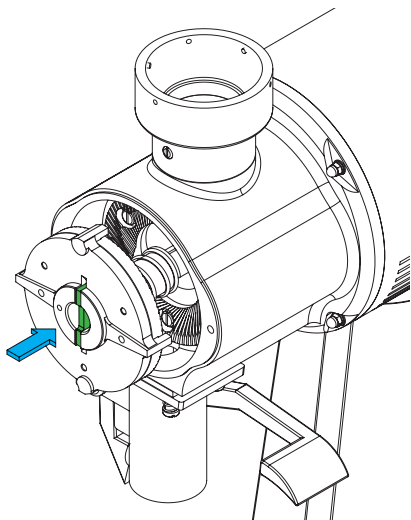
**Prepare the assembly of the prebreaker together with the rotating grinding disc.**

1. Distribute the enclosed lubricating grease on the motor shaft.

**Bereiten sie die Montage des Vorbrechers samt der drehenden Mahlscheibe vor.**

1. Verteilen Sie das beiliegende Schmierfett auf der Motorwelle.

## 9 Assembly after centering Zusammenbau nach der Zentrierung



### **Assemble the prebreaker with the rotating grinding disc.**

1. Make sure that the shear plate is aligned (green). The shear plate needs to be placed in the slotted motor shaft.

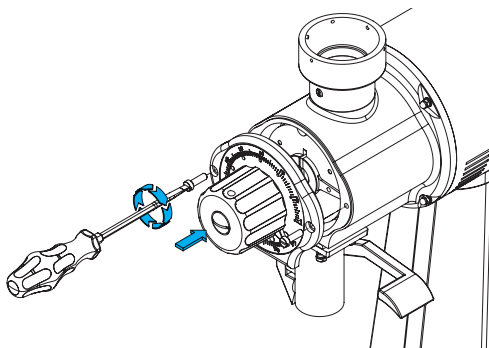
2. The motor shaft must be able to rotate with the prebreaker. Press the prebreaker in the direction of the motor; the prebreaker must spring back independently.

### **Montieren Sie den Vorbrecher samt drehender Mahlscheibe.**

1. Achten Sie auf die Ausrichtung des Mitnehmer (grün). Der Mitnehmer soll in der geschlitzten Motorwelle sitzen.

2. Die Motorwelle muss sich mit dem Vorbrecher drehen lassen. Drücken Sie den Vorbrecher in Richtung des Motors, der Vorbrecher muss eigenständig zurückfedern.

## 10 Assembly after centering Zusammenbau nach der Zentrierung



**Assemble the faceplate and adjust the grind adjustment size.**

1. The grind adjustment must be at the coarsest setting.
2. Tighten the left screw with two rotations. Screw the right screw with two rotations.
3. Repeat point 2 until the faceplate is tightened firmly.
4. Fine adjustment: Set the grind adjustment according to your requirements.

**Montieren Sie den Mahlgraddeckel und stellen Sie den Mahlgrad ein.**

1. Der Mahlgrad muss sich auf der größten Einstellung befinden.
2. Schrauben Sie die linke Schraube mit zwei Umdrehungen fest. Schrauben Sie die rechte Schraube mit zwei Umdrehungen fest.
3. Wiederholen sie Punkt 2. bis der Mahlgraddeckel fest angezogen ist.
4. Feinjustage: Stellen Sie den Mahlgrad nach Ihren Anforderungen ein.



# Notes

## Notizen

Notes  
Notizen





**MAHLKÖNIG GmbH Co. KG**

Tilsiter Str. 142, 22047 Hamburg  
Tel. +49 (0)40 69 69 40-0 | [info@mahlkoenig.de](mailto:info@mahlkoenig.de)

**[WWW.MAHLKOENIG.DE](http://WWW.MAHLKOENIG.DE)**